



A Taste of Sefer Maavor Yabbok

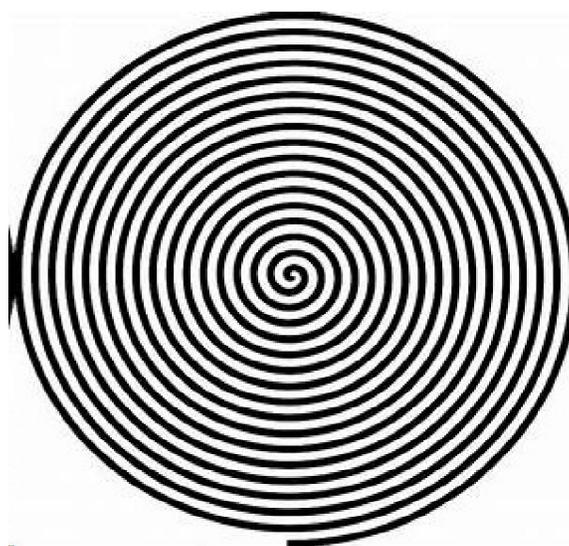
# Verses For Healing the Soul

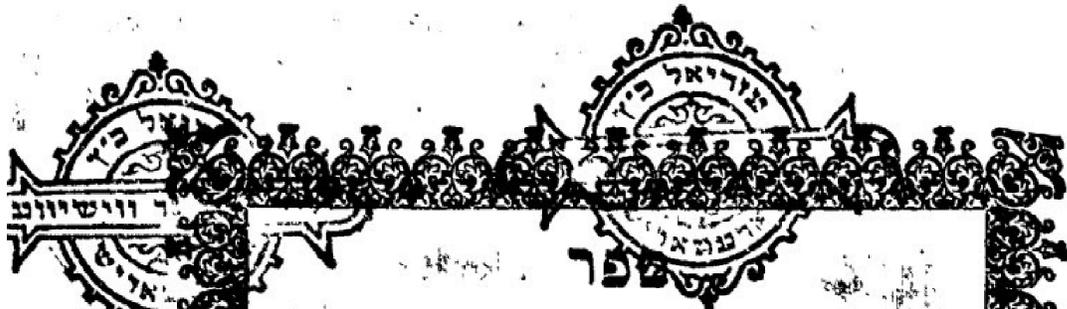
Bikur Holim; Visiting the ill

Drawing from :  
The first known publication of Taharah practice and liturgy  
Maavor Yabbok  
published 1626  
by **Rabbi Aharon Berekhiah** zt"l from Modena

Psalms adapted from  
**Rabbi Zalman Schachter-Shalomi** zt"l

Compiled by:  
Rabbi T'mimah Ickovits





# מעבר יבק

אשר יסד ואזן חז"ר

האלוף חסידא ופרישא מקובל אלקי ההיג מודה  
אהרן ברכיה במהד' משה ממודינה וצ"ל :

ני יטאר אך יתגעג האדם מספר ימי חייו עד עת  
בא יום פקדתו

ונהלף ל"י מאסריד מאמר א' שפתי צדק מאמר ב' שפת אמת  
כאמר ג' שפתי רננות האחרון הכי נכבד עתה ענן הקמרת  
ובו ג' מיני דרושים הא' סדר פסוק הקמרת וב' קרבן תענית  
הג' מנחת אהרן עם סדר פסוקי אנך קצורים בעבודת אהבה  
ועוד נוסף עליהם מאמר המישי נקרא אמרי נועם רביו נעימים  
ונהמדים עם תוספת מרובה מנינו תכרו פ"י צדיק עץ חיים כל  
ההפלות ובקשות הכל על מקומו באותיות גדולות ובנקודות \* מה רב  
תועלת הספר הנכבד הזה עיין בהקדמת הספר :

## ווילנא

בדפוס והוצאות האלמנה האחים ר א ם  
שנת תרנ"ו לפ"ק

העתק והוכנס לאינטרנט  
[www.hebrewbooks.org](http://www.hebrewbooks.org)  
ע"י חייג תשס"ז

## VERSES FOR THE MOMENT THE NESHAMAH EXITS

Sefer Maavor Yabbok [MY V (א) p 10, MY AS (ק) has a selection of verses to chant to support the Gosseset in transition. Below you will find several of the traditional verses that may be repeated to aid the transition.  
:עליהם מטוב א"ס ע"י הדעת הנעלם. Sha-areiy Tzedek p 98

ויכוין במלת כ"ן יחוד שבעה ספירות. במלת יה"י יחוד חכמה ובינה. רצון"ן כתר עליון השופע עליהם מטוב א"ס ע"י הדעת הנעלם.

יהיו לרצון אמרי פינו וגו'.

ואם יאחר מלפרד ומצטער ח"ו, יאמרו ז' פעמים שיר של פגעים שהוא סימן צ"א עם אנא בכח וגו' ושירי למעלות סימן קכ"א. עם שאר פסוקי דרחמי ביניהם כרצון המסדר. ויכוונו בפסוק כי מלאכיו יצוה לך ויאמרוהו ז' פעמים בכל פעם בטוב תלין ותקיין וכדומה. ויוסיפו סדר של לוי"ה כנודע

When you say "כ"ן" - pronounced Ken, meaning; yes - hold the Kavvanah of uniting (יזוד) the lower seven s'firot. (כ"ן has a gematria of 70). \*The word (יהי) - pronounced y'hi meaning be - unites Hokhmah and Binah

\*Ratzon (רצון), Keter Elyon (כתר עליון) that moves Shefa from the nourishment of Ein Sof (Infinite) by means of The Hidden Knowing (הנעלם דעת) Include the following chant

from Yom Kippur evening service:

**יהיו לרצון אמרי פינו ויהיון ליבינו יהוה יאהרנה לורינו וגועלנו**

And if the passing is moving slowly and it is stressful G!D forbid, chant the following 7 times: Psalm 91: The Psalm to guard against evil spirits with Ana B'Khoah and Shir L'Maalot (song of Ascension) Psalm 121 with the other verses of maternal mercy weaved in between them as the leader is moved.

Give special Kavanah to the verse

**כי מלאכיו יצוה כה לשמרה בכל הדרכיה:**

and repeat 7 times during each repetition. *It is highlighted in this text below.*

**בטוב תלין ותקיין ברזמים** can be a wonderful Segulah; (verbal amulet) for someone (to heal) or transition from within verses of Raḥamim; maternal mercy, and/or pondering Torah. Do not move the Gosesset from where she lay.

S'rafim omdim m'ma-al lo, shesh k'nafaim l'eḥad; bish'taim y'khaseh fanav oovish'tayim y'khaseh raglav oovish'tayim y'o-feif.

**שֶׁרָפִים עֹמְדִים | מִמַּעַל לּוֹ עֵשׂ כַּנְפַיִם  
עֵשׂ כַּנְפַיִם לְאַוֶּד בְּשֵׁתַיִם | יְכַסֶּה פְּנָיו  
וּבְשֵׁתַיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבְשֵׁתַיִם יַעֲנֶפֶה:**

S'raphim are standing above, to each six wings; six wings - two covering the face, two the feet, and with two they did fly.

Isaiah 6:2

Psalm 91: A Psalm for protection against evil spirits

Yosheiv b'seiter elyon, b'tzel shadai  
yitlonan: Omar laYah, mahsi  
oom'tzudati Eloha evtah bo: Kee hoo  
yatzil'kha mepah yakoosh midever  
havot: b'evrato yasekh lakh v'tahat  
k'nafav tehseh tzinah v'soheirah amito:

Lo tirah mipahad liylah, meihetz ya-oof  
yomam: midever ba-ofel yahalokh,  
meketev yashoor tzaharain: Yipo  
mitzid'kha elef oor'vavah miminekha,  
elekha lo yigash: rak b'eynekha tabit  
v'shilumat r'shaim tir-eh: Ki atah Yah  
mahsi elyon samta m'onekha:

Lo t'oonah elekha ra-ah v'nega lo  
yikrav b'ohalekha: Ki mal'akh-av  
y'tzaveh lakh lish'mar'kha b'khol  
d'rakheykha: Al kapaiim yisa-oonkha  
pen tigof ba-even rag'lekha: Al shahal  
vapiten tidrokh tirmos k'fir v'tanin: kei  
vi hashak, va-afal'teihu asagveihu key  
yada Sh'mi: Yik'ra-eini v'eh-ehneihu  
emo anokhi v'tzarah ahal'tzeihu  
va-akhab'deihu: Orekh yamim as'bieihu  
v'areihu biy'shuati:

ישב בסתר עליון בצל שדי יתלונן:  
אמר ליהוה מוֹצִי וּמְצֹדֵדֵי אֱלֹהֵי  
אֲבֹטוֹתָיו: כִּי הוּא יִצְיֶלְךָ מִפְּנֵי יָקוּשׁ  
מִדַּבַּר הַיּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ | יִסֵּךְ לְךָ וְתַנּוּת:  
כְּנִפְיוֹ תְּמוֹסֶה לְצַה וְסוֹחֵרָה אֲמִיתוֹ:

לֹא תִירָא מִפְּחָד לִילָה מִזִּיץ יָעוֹף  
יוֹמָם: מִדַּבַּר בְּאֶפֶס יִהְיֶה מִקְטָב  
יְשׁוּד צְהָרַיִם: יִפֹּל מִצְדָּךְ | אֲלֶיךָ  
וְרַבְבָּה מִיַּמֵּינְךָ אֲלֶיךָ לֹא יִגַּשׁ: רַק  
בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:  
כִּי אַתָּה יְהוָה מוֹצִי עֲלִיוֹן שְׁמֵי  
מַעֲוֹנָה:

לֹא תִאֲנַח אֱלֶיךָ רַעַה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב  
בְּאַהֲלֶיךָ: כִּי מִלְאֲכָיו יִצְוֶה לְךָ לִשְׁמֹרֶךָ  
בְּכָל דְרָכֶיךָ: עַל כַּפַּיִם יִשְׁאֲנֶיךָ  
פֶּן יִתְגַּף בְּאַבֵּן רַגְלֶיךָ: עַל שִׁנּוֹל וְפִתְוֵן  
תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתִנְיֵן: כִּי בִי יִזְשַׁק  
וְאֶפְלֹטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יִדַּע שְׁמִי:  
יִקְרָאֵנִי | וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה  
אֲזַכְּלֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ: אֲרַךְ יָמִים  
אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

I am at home with You,  
high beyond reach.

(You assure me.)

**No mishap will befall you.  
Your tent will be safe from harm.**

**Angels are appointed to care  
and watch over you  
wherever you are.**

**They will bear you high  
on their hands.  
You will not strike your foot  
against a stone.**

**Snakes and wildcats  
will avoid you.**

**Lions and serpents  
will get out of your way.**

(You assure me.)

**Because you long for Me  
I will rescue you.**

**I will raise you up  
because you know My Name.**

**When you call Me  
I will answer you.**

**I will free you and esteem you.**

**I will make you content  
with your life span  
and I will have you witness  
how I bring deliverance.**

Rabbi Zalman Schachter-Shalomi zt"l

## **Psalm 91**

*( A song against evil spirits)*

**In concealment You dwell,  
Most High, Almighty,  
You linger in the shadow.**

**I say to You YAH (YHVH)  
You are both my safe haven,  
My bastion holding me.  
I must trust You my G!D.**

**You save me from entrapment,  
from dis-ease.**

**You cover me under Your shelter.  
You keep me safe under Your wings.  
I am protected by Your truth.**

(I am assured by You.)

**Do not panic  
facing night's terror,  
a bullet shot in broad daylight,  
a blight creeping in the murky  
dark,  
a wasting plague at high noon.**

**You will not be harmed  
though a thousand fall near you  
a myriad at your right hand.**

**You just look steadfastly ahead  
and you will see  
how malice will  
get its rebuke.**

**Yes, You, YHVH are my defense.**

HESED, KINDNESS, EXPANSION LIMITLESS-NESS AVRAHAM & MIRIAM	חסד אב"ג ית"ן	אָנא בְּכַח. גְּדַלַת יְמִינָךְ. תַּתִּיר לְרוּחָךְ.
ANa B'KHo-aH G'DuLaT Y'MiN'KHa TaTeeR TZ'RuRaH. Source of Mercy, with loving strength, untie our tangles.		
G'VURAH, DISCIPLINE, CONTRACTION CONTAINMENT YITZHAK & LEAH	גְּבוּרָה קִרְעֵ שִׁט"ן	קַבֵּל רַגְלֵי עַמְךָ. שְׁלֵבֵנו טַהֲרֵנו נוֹרָא.
KaBeiL ReeNaT, AM'KHa SaG'VeiNu, TaHaReiNu NoRa. Your chanting folk raise high, make pure, accept our song.		
TIFERET, COMPASSION, HARMONIZING YAAKOV & HANNAH	תְּפָאֶרֶת נִגְדֵי יב"ש	נָא גְבוּר הַיְרֵשִׁי! חִוְדֵךְ בְּכַבֵּת שְׁמֵרֵם
NA GeeBoR DoRSHeiY YeekHooD'KHa K'VaVaT SHaM'ReiM. Like your own eye, Lord keep us safe, who union seek with You.		
NETZAH, PERSEVERANCE, FOCUS, VICTORY MOSHE & RIVKAH	נֵצַח בַּמִּי"ר צֵת"ג	בְּרַכֵּם טַהֲרֵם רַחֲמֵי לְדַקְתֵךְ תִּתְמִיד גְּמֵלֵם
BaR'KHeiM TaHaReiM, RaHaMeiy TzeeD'Kat'KHa, TaMeeD GaM'LeiM. Cleanse and bless us, infuse us ever, with loving Care.		
HOD, GLORY, HUMILITY AARON & SARAH	הוֹד זִק"ב טז"ע	חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוּב טוֹבְךָ לַחַל עֲדָתְךָ
HaSeeN KaDOSH, B'ROV TooV'KHa, NaHeiL ADaTeKHa. Gracious Source, oh Holy Power, do guide Your folk.		
YESOD, SEXUALITY, COMMUNITY YOSEPH & TAMAR	יְסוּד יג"ל פז"ק	יְחִיד לַיְאֶה לְעַמְךָ בְּיָהּ זֹכְרֵי קִדְשֵׁךָ
YaHeed Gei-eh LaM'KHa P'Nay ZokhRei Ke'DooSHaTeKHa. Sublime and Holy One, in your Great Goodness, lead Your flock.		
MALKHUT, GROUNDING, REBIRTH, RELEASE DAVID, RAHEL	מַלְכוּת שְׁקִי צִי"ת	שְׁוֹעֵתֵנו קַבֵּל וּשְׁמַע לְעַקְתֵנו יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת
SHaV'aTeiNu KaBeL, OOSH'Ma Tza-AKaTeiNU, YODEi-A Ta-aLuMOT. Receive our prayer, do hear our cry, who secrets knows.		
Barookh shem kavod malkhuto l'olam va'ed		בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
Through Time and Space your Glory Shines, Majestic One.		

Sefer Maavor Yabbok invites the reading of these potent verses during time of transition, especially for a someone who engaged deeply with Torah during her lifetime. Exodus Chap 14 vs 19-21

19 וַיֵּט מַלְאֲךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מוֹנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּכֵף מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּט עִמּוֹד הָעַנָּן מִפְּנֵיהֶם וַיֵּלְמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם: 20 וַיָּבֹא בֵּין | מוֹנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מוֹנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעַנָּן וְהַיּוֹשֵׁף וַיֹּאדָר אֶת־הַפְּלִיָּה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלַּיְלָה: 21 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹכֵף יְהוָה | אֶת־הַיָּם בְּרוּיֹן קָדִים עֲזָה כָּל־הַפְּלִיָּה וַיִּשֹׁם אֶת־הַיָּם לְיַבֵּשׁ וַיִּפְקְעוּ הַמַּיִם:

19. And the angel of Elohim, who went before the camp of Yisrael, moved and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them; 20. And it came between the camp of Mitzrayim and the camp of Yisrael; and it was the cloud and the darkness, that gave light by night; so that one came not near the other all the night. 21. And Moses stretched out his hand over the sea; and Yah caused the sea to go back by a strong primordial wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

The Name of 72 is drawn from the reading above: The first letter of vs 19, the last letter of vs 20 and the first letter of vs 21 compose the initial triad - ורו . The next triad is composed of the second letter of vs 19 the second to last letter of vs 20 and the last letter of vs 21 - ולי . The sequencing holds the pattern of forward, reverse, and forward; a process used to deconstruct patterns. Forward - this is the way matters are unfolding, Reverse shifts the direction of the energy flow, and forward sets it back up again to move forward. This models the miracle of the splitting of the sea. The permutation of the letters (forward reverse forward) models the interruption of the natural process and then returns it to its earlier state. This is what Avraham Abulafia refers to as three parts; rosh - start, tokh - middle or inside, sof - end.

### Psalm 121

Shir HaMa-alot;

Esah einaay el heharim mayin yavo ezri:  
Ezri mei-eem Yah oseh shamayim  
va-aretz: Al yiten lamot rag'lekha al  
yanoom shom'rekha: Heneh lo yanus v'lo  
yiyshan, shomeir Yisrael: Yah  
shom'rekha Yah tzilkha al yad  
y'minekha:  
yomam hashemesh lo yikekah v'yarei-ah  
ba-liylah: Yah yish'marka mekol ra  
yish'mor et naf'shekha: Yah Yish'mar  
tzayt'kha oovo-ekha mei-atah v'aad  
olam:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת,  
אֵשׁא עֵינַי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:  
עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
אֶל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אֶל־יָנוּם שְׁמֹרֶךָ:  
הֲנֵה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:  
יְהוָה שְׁמֹרֶךָ יְהוָה צִפְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ:  
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְפֹּה וַיָּרֵז  
בַּכִּיָּה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר  
אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמֹר־צִאֲתֶךָ וּבִנְיָךָ  
מִמַּעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

I scan the hill tops,  
Looking for those who would help me/  
But my real help comes from YAH,  
Who constantly creates Heavens and Earth/

Because YAH never tires,  
And will not let me falter/

The Protector of Israel is ever alert,  
And does not fall asleep.

YAH watches over you,  
like one who shades you from heat,  
YAH is right there, at your right hand.

For you -  
Not sun madness by day,  
Not lunacy by night.

YAH will shield you from all harm.  
And will care for your spirit.

YAH will protect you, going or coming,  
From now on and always.

Masculine Hebrew, feminized English

Draw Your people away from the whirlpool of  
birth, You, Sacred Ruler of Heaven and Earth  
Even if we were "stiff necked"  
-uncompromising, Your Loving Kindness, do  
keep providing.

Do make a circle with the Love You create  
around the people who knock at Your gate.  
For You are our Master. It is You - we attune  
after: Send, please, angels of grace to her  
station\*. Let them say, 'Peace in your arrival",  
in unison.

ואס כוונתו תהיה לבקשת רחמים צבל עציו יתוויל ויאמר :  
דלה\* עמך משוזת. מושל רום ותוזת:  
אם הקשינו עורף\*. זוסדך אל תרף:  
\הפק זמלתך לעם דופקי דלתך:  
כי אתה אדונינו ואליך תלויות עינינו:  
שלזו נא מלאכי הוזן ויצאו נא  
לעומתו,  
ושלום בואך יאמרו בקול אוזד  
בביאת

When she arrives and bring her to Your garden of Eden. Once there will she will settle, rest and take pleasure in Your light. Make her rest an honorable one. And The Ohr Ganuz\* within you will be her secret sanctuary. Give her, her share beneath the shade of Your wings. With G!D's help, forgive and release the offenses of G!D's People.

\*as water is drawn from a well, \*literally - You stiffen your neck, \*the meit, deceased level  
 \*"Hidden Light" - the light hidden away for righteous, good souls in the world to come. The first light of Eden

In the section of Maavor Yabbok called Minḥat Aharon (Aharon's gift) there are numerous traditional requests and verses to help the person become accustomed and normalized to asking for Grace through the daily prayer of Shaḥareet, Minḥah and Maariv: The custom of barring relatives from the room of the Gossess (person dying) is specifically not to cause pain to the person by raising voices or shrieking; however if they are able to stand their ground without raising their voices, there is no doubt that it brings tremendous pleasure to the deceased to have their living relatives with them.

At the moment of transition for a female:

**בְּרוּכָה שְׁמָה חַיָּה וְקַיֶּמֶת לְעוֹלָם וָעֶד**

וּמִמְנַה תִּלְמַד כָּל אֶחָד

(for a women deceased said by women present)

**Brookhah Sh'ma hayah v'kayemet l'olam va-ed.**  
 oomemenah tilmod kol ehad

Bless her living sustaining name forever and ever  
 Each and every one will learn from her

בואוהו לגן עדניך ושם תהיה ישבתו,  
 ויתעדך באורך ושם כבוד מנוחתו  
 ואור גנוז לפנך יהיו סתרו וסכתו,  
 ותנחת צל כנפך תנה לו את מנוחתו  
 בעזר אל מווזל וסולוז לעונות עמו  
 ועדתו:

Maavor Yabbok V קכב AS; נב  
 במנוחת אהרון מסודרים בקשות  
 ופסוקים להרגיל האדם בהם עלזרית  
 ומנוחה ומעריב להרבות תזנונים:  
 המנהג לסלק הקרבים מוזדר הגוסס  
 הוא דוקה כדי שלא לצארו בהרמת  
 קולם, אבל אם היו יכולים לעמוד  
 עמדם בלא דלוי קול אין ספק שיש  
 תענוג לצפטר בהיות קרוביו הזויים  
 שם. עיין בפרק כ"ז מאמר ה':

At the moment of transition for a male:

בְּאוֹמְרוֹ לְמַסַּח שֵׁשׁ תַּם לְסִירְתּוֹ פֶּחַח וְאָמַר :  
בְּרוּךְ שְׁמוֹ הַיּוֹמָיִם לְעוֹלָם וָעֶד :  
וּמִמֶּנִּי יִלְמַד כָּל אָדָם :

## Barukh Sh'mo hai v'kayam l'olam va-ed

oomemeni yilmod kol adam

Bless his living sustaining name forever and ever  
Each and every one will learn from him

RebTmimah@HolisticJew.org  
310 430 9864